

文明交流互鉴视角下福建农业非物质文化遗产跨文化传播的现状、 困境与策略研究

张云清, 黄敏, 廖佳惠, 尤丽焱, 卓敏, 林思颖

福建农林大学国际学院 福建福州

【摘要】在新时代背景下, 文明交流互鉴与福建农业非物质文化遗产(闽农非遗)互促共荣。本研究立足文明互鉴视角, 运用5W传播框架分析闽农非遗跨文化发展的现状与瓶颈。研究发现, 闽农非遗虽在政策规范与文旅融合等方面取得进展, 但仍面临传播主体断层、翻译受阻及渠道短缺等挑战。为此, 本文提出多主体协同、内涵挖掘与符号转译、数字化渠道融合、受众精准细分及多维评估体系等策略, 旨在推动闽农非遗实现跨文化“破圈”传播, 提升中华文明的国际影响力, 为农业非物质文化遗产的全球化发展贡献“福建方案”。

【关键词】文明交流互鉴; 福建农业非物质文化遗产; 跨文化传播; 习近平思想; 5W传播理论

【基金项目】2024年福建省习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心项目(FJ2024XZB054): 习近平文化思想下国际传播能力与文明交流互鉴路径研究; 2025年福建农林大学大学生创新训练项目(202510389278): 文明交流互鉴视角下福建农业非物质文化遗产话语建构与跨文化传播

【收稿日期】2026年2月16日

【出刊日期】2026年3月30日

【DOI】10.12208/j.ssr.20260080

Cross-cultural communication of Fujian agricultural intangible cultural heritage: status, dilemmas, and strategies from the perspective of civilizational mutual learning

Yunqing Zhang, Min Huang, Jiahui Liao, Liyan You, Min Zhuo, Siying Lin

International College of Fujian Agriculture and Forestry University, Fuzhou, Fujian

【Abstract】In the contemporary era, mutual learning among civilizations and Fujian Agricultural Intangible Cultural Heritage (FAICH) foster a symbiotic relationship of mutual prosperity. From the perspective of inter-civilizational exchange, this study employs the 5W communication framework to analyze the current status and bottlenecks of FAICH's cross-cultural development. Findings reveal that while progress has been made in policy standardization and the integration of culture and tourism, FAICH still faces challenges such as a generational gap among practitioners, linguistic barriers, and a scarcity of communication channels. Consequently, this paper proposes strategies including multi-agent synergy, connotation mining and symbolic translation, digital channel integration, precise audience segmentation, and multi-dimensional evaluation systems, so as to facilitate the cross-boundary dissemination of FAICH. These efforts aim to promote the international influence of Chinese civilization and provide a “Fujian Solution” for the global advancement of agricultural intangible cultural heritage.

【Keywords】Exchanges and mutual learning among civilizations; Fujian's agricultural intangible cultural heritage; Cross-cultural communication; Xi Jinping Thought on Culture; 5W model of communication

文明交流互鉴是农业非物质文化遗产可持续发展的核心动力。党的二十届三中全会提出“加快构建中国话语和中国叙事体系, 全面提升跨文化传播效能”, 为闽农非遗文化的国际传播提供了制度保障与路径指引。

福建农业非物质文化遗产(以下简称“闽农非遗”)根植于“八山一水一分田”的独特生态, 形成涵盖农业生产、技艺传统与社会文化表达的活态知识体系^[1], 承载着独特的文化价值与生态意义。然而, 当前闽农非遗在

第一作者简介: 张云清(1976-)女, 福建福州人, 福建农林大学教授, 研究方向: 翻译与传播。

跨文化传播中面临认知度偏低、传播渠道单一、传承手段传统等现实困境^[2]，其地方语汇尚未获得充分国际解读。基于此，本文以文明交流互鉴为视角，系统剖析闽农非遗跨文化传播的制约因素，探索创新性传播策略，旨在提升其国际传播效能，为“增强中华文明传播力影响力”提供地方实践方案。

1 文明交流互鉴与闽农非遗文化的内在逻辑

1.1 习近平总书记关于文明交流互鉴的重要论述及其内涵

党的十八大以来，习近平总书记构建了具有中国特色的文明交流互鉴理论体系。2014年，在联合国教科文组织总部提出“文明因交流而多彩，文明因互鉴而丰富”，视其为人类文明进步与世界和平发展的动力；2019年，以“多彩、平等、包容”界定其核心内涵，指出多样性是价值基础、平等性是前提、包容性是动力；2022年，在沙特《利雅得报》署名文章中强调其时代价值。

基于上述论述并参照学界研究成果^[3,4]，本研究将文明交流互鉴的基本内涵概括为五个维度：多元并存，文明多样性是交流互鉴的基石；平等互惠，摒弃优越论，实现共同发展；开放包容，突破狭隘性，实现互鉴发展；协同合作，对话协商解决全球挑战；与时俱进，实现创造性转化与创新性发展，推动人类文明多样性可持续发展。

1.2 闽农非遗文化的定义与研究现状概述

联合国粮农组织强调全球重要农业文化遗产是农村与环境协同进化形成的独特土地利用系统，兼具生物多样性、可持续性、活态生产特征；联合国教科文组织则将非物质文化遗产聚焦于社区世代相传并不断再创造的社会实践、知识技能与文化认同。二者互补，闽农非遗指根植于福建省独特自然地理与人文生态，以活态农业生产系统为核心载体，通过世代传承并不断再创造的综合性文化体系，涵盖生态农耕技术、传统手工技艺及关联的节庆仪式、民间信仰与社区组织机制。

数字技术为闽农非遗保护与传播带来新契机。智能媒体时代，短视频以情景化共情叙事实现非遗内容“再嵌入”^[5]，多模态感知与在线平台促进跨地域知识交流^[6]，智能媒体成为文明对话与跨文化互鉴的重要介质。

闽农非遗的学术研究上，国际研究强调非遗“活态性”、经济连结与文化主体性，国内研究偏重传承规律、主体保护与价值挖掘^[7]。且现有研究多为闽南茶文化、福建梯田等个案^[8]，缺乏以文明互鉴为框架的系统性理论建构。

1.3 文明交流互鉴与闽农非遗文化的互动关系

闽农非遗文化是文明交流互鉴的重要载体与支撑，其复合性特征显著，兼具非遗的哲学人文内涵与农业文化遗产的多重价值，形成完整知识体系，是跨文明对话的有效资源。作为中华文明的一部分，其体现了连续性、创新性等核心特质，客观呈现了世界文化多样性，是文明互鉴的根基^[9]。

新时代，闽农非遗的当代转化与文明间差异强化了其桥梁功能。习近平文化思想为其创造性转化和创新性发展提供理论指引。闽农非遗源于特定环境，其“异质性”是文化交流动力^[10]，有助于构建跨文明对话机制，推动多元文明理解互信与协同发展。

文明交流互鉴可推动闽农非遗创新发展，完善保护、传承与传播机制。秉持多元包容精神，不同非遗文化碰撞融合，可激发创意灵感，使其吸纳其他文明优长，以社会需求为导向创新再造。经济与科技领域的互学互鉴可赋能闽农非遗数字化保护，提升可见度与可及性，拓展受众，激励青年传承。传播效能提升带动经济价值显现，反哺文化保护，形成良性循环。

2 闽农非遗文化的跨文化传播现状

2.1 闽地山川秀，农遗韵悠长

福建独特的山水格局孕育出丰富多元包容的农业非物质文化遗产。其内容丰富，承载着福建人民农耕实践的经验与创造力，彰显勤劳致富、人与自然和谐共生理念。以安溪铁观音茶文化系统为例，自唐宋发轫，历经千年积淀，借海上丝绸之路远播海外。其蕴含的深厚历史底蕴与民众智慧，是推动福建文旅及相关产业发展的关键动力。2022年，112万安溪民众因茶致富；2023年，其荣膺“双世遗”称号，凸显闽农非遗对世界文明互鉴的独特价值。

2.2 政策强保障，保护筑根基

福建省将非遗保护传承视为推动文明可持续发展的关键，政府积极作为，2019-2024年，相继颁布《福建省非物质文化遗产条例》、《福建省省级非物质文化遗产代表性传承人认定与管理办法》等政策文件，明确保护、传承及管理规范。同时，福建率先设立首个国家级闽南文化生态保护实验区，又陆续成立4个国家级、省级文化生态保护（实验）区，以整体性保护策略促进农遗与周边生态、文化空间融合，为其可持续传承发展营造优质环境。

2.3 多元融新路，非遗焕生机

在文明交流互鉴视域下，福建探索多元融合路径，推动农业非遗与多领域深度协同。文旅融合方面，打造福州上下杭等非遗特色街区，提升闽农非遗社会关注

度与影响力；教育普及上，推动农遗进校园、社区、乡村，激发民众兴趣，强化保护传承责任感；科技赋能领域，依托数字技术与产业集群打造“福农优品”，现代化“农业强省”建设成果显著。

2.4 海外展魅力，传播启新章

福建借助多平台渠道推动农遗海外传播。自2016年“闽茶海丝行”活动开展，组织企业前往14个国家及地区，通过多种形式推广闽茶文化，设立13个“闽茶文化推广中心”，促进与“一带一路”沿线国家交流。2023年，海博TV“HOLA Fujian”频道上线，以外国人视角探寻农遗实践，打造品牌IP，为国际社会了解闽农非遗搭建新平台。

3 闽农非遗文化的跨文化传播困境

闽农非遗文化作为福建特色文化标识，是向世界讲述中国故事、彰显福建魅力的重要载体。尽管其传播工作渐受重视，但在跨文化传播中仍面临诸多挑战。1948年美国学者H·拉斯韦尔提出的5W传播理论，将传播过程系统化，为传播主体（Who）、内容（Says What）、媒介（In Which Channel）、客体（To Whom）、效果（With What Effect）五大要素，为剖析闽农非遗文化传播困境、探寻解决策略提供了多元视角。

3.1 传播主体断层之困

现代科技浪潮下，民众娱乐方式多元化，闽农非遗作为扎根基层的传统文化，保护传承遭遇挑战，传承人短缺问题凸显。众多非遗传承人年事渐高，年轻群体兴趣寥寥，传承面临断层危机。以省级非遗项目《汀州客家木板年画》为例，掌握该技艺的传承人数量稀少且年龄偏大，缺乏年轻传承力量，项目濒临“技随人亡”绝境。年轻一代受传统观念束缚，不愿投身农业传承事业，导致农业非遗被边缘化，传承主体断层严重制约了闽农非遗文化的延续与发展。

3.2 内容转化藩篱之阻

萨丕尔语言相对论表明，不同文化与语言的差异影响使用者思维模式。闽农非遗文化国际传播中，如何以平等姿态交流、采用契合目的国语言与文化的翻译方式引发共鸣并实现本土化是核心问题。闽农非遗文化蕴含大量专业术语与地道表述，如“岩韵”直译为“Rock Rhythm”会让外国读者困惑，转化为“Mountain Mineral Taste”更易理解。精准翻译的缺失，阻碍了其在国际上的有效传播。

3.3 数字化渠道突围之迫

闽农非遗文化数字化发展困境凸显。非遗传承多依赖师徒传承、口传心授，存在见效慢、周期长等弊端，

且现代利用与科技运用不足，民众沉浸式体验匮乏。数字化人才、设备及场馆资源短缺，服务理念滞后，多数传承者缺乏专业数字化技术支持，难以顺应现代传承趋势，限制了传播效能。同时，闽农非遗新媒体内容同质化严重^[11]，与市场需求脱节，需借助数字手段系统分类管理、深度提炼内涵以实现突围。

3.4 海外受众拓展之难

闽农非遗兼具中国与世界文明属性，但国际传播面临层级固化困境，包容性与开放性交流受阻。当前对外传播渠道多集中于高层级国家交流会，普通海外民众、华人华侨等缺乏深入了解途径。海外民众对闽农非遗仅停留在表层认知，难以把握其内涵价值。福建作为重点侨乡，闽农非遗在侨胞群体传播中存在“情感脱嵌”，难以建立文化归属与身份认同，形成“传播失焦—认同弱化—传承断层”的恶性循环。

3.5 效果评估机制之缺

科学有效的传播效果评估机制是衡量闽农非遗文化跨文化传播成效的关键。然而当下，闽农非遗文化传播在评估环节存在显著短板，缺乏专门评估体系。多数评估以福建非遗整体为对象，对农业非遗子项缺乏针对性；部分媒体评估手段单一，仅依靠街头随机采访、小范围问卷调查等，结果受区域和主体局限，无法准确把握国际传播效果。

4 闽农非遗文化的跨文化传播策略

4.1 激活传播主体

文明交流互鉴倡导双向对话与互惠学习。政府应搭建国际对话平台，联动文旅部门开展闽农非遗文化海外展演和工艺展览等活动，遴选优秀传承人赴海外交流，并提供资金支持。企业可开设非遗工坊，既为传承人开技艺课堂，提升跨文化素养，也邀请国际文化专家驻点交流，同时探究各类闽农非遗的可持续发展路径，在坚守传统内核的基础上探索现代表达。学校宜开设相关实践课程，通过体验式教学激发年轻群体兴趣，并与国际院校合作研学，培养具有全球视野的传承人才。多元主体协同合作，可推动闽农非遗文化创新传播与可持续发展。

4.2 重塑传播内容

文明交流互鉴要求传播内容扎根传统且契合跨文化理解逻辑。应深度挖掘闽农非遗文化核心内涵，提炼传统农耕技术与知识、农业民俗与节庆、农业传统手工艺、农业信仰与口头传统、农业表演艺术、农业文化景观等六大模块的文化精髓，注重语言与文化的相互作用，推动不同文明间的理解与共情。在表现形式上，

以文化宣传片为例,可利用符号转译与文化类比的方法,将“摇青”等专业术语通过动作符号呈现,借助类比促进他者文化语境下的认知接纳。高校可开设农业非遗文化翻译课程,系统培养学生专业术语精准翻译能力,促进文化真实有效传播。

4.3 拓宽传播渠道

数字技术为文明交流互鉴搭建创新桥梁,拓展了跨文化对话的广度和深度。传承者可借助短视频等高效传播渠道,围绕六大模块创新设计互动内容,在国内外平台开设账号,组建专业运营团队负责内容更新与话题互动,增强用户粘性。同时,利用数字技术开发中英双语闽农非遗地图,按地域特色分类标注核心项目,实现扫码观看视频与游戏功能。文化场所可引进沉浸式体验设备,提升国内外访客互动感受。鼓励留学生参与数字化传播项目,发挥跨文化交流优势,助力闽农非遗文化融入全球文明对话。

4.4 丰富传播对象

文明交流互鉴强调以受众为中心,尊重文化差异并寻求共识。针对海外民众,应依托文化共性,定期选派传承人赴海外进行宣讲、展览和技艺表演,推出以闽农非遗文化为背景的多语种网文、书籍、影视作品,增强文化共鸣。搭建跨境非遗产品平台,推广“中国的伏特加”岩茶等特色产品,加强产业、文化等领域的国际深度合作。针对华人华侨,重视情感联结,通过“记忆中的老手艺”系列节目和家族传承故事强化情感归属,定期举办线上线下融合的闽农非遗文化节,强化文化认同。

4.5 量化传播效能

建立科学的跨文化传播效果评估体系,可推动闽农非遗文化可持续发展。可构建“多维反馈”评估系统,一方面监测国内外短视频平台的传播数据,如播放量、互动率等;另一方面在非遗体验点设置中英双语游客评价表,收集用户反馈,及时优化内容,满足不同受众群体需求。定期开展线下调研,通过分层抽样确保问卷和访谈覆盖不同文化群体,深入了解其对六大模块的认知程度。每月整合分析数据,构建“监测—分析—调整”的动态优化机制,据此双向优化传播策略,解决传播过程中存在的问题,持续提升闽农非遗文化的跨文化传播效果和影响力。

5 结语

文明交流互鉴的时代背景下,闽农非遗文化在内涵挖掘、政策扶持、媒介创新等方面成效显著。其传播与研究,既助力福建本土文化传承,让古老文化重焕生机;又从宏观层面,推动中国勤劳致富、智慧创新的积

极形象在全球传播,成为世界了解中国多元文化的窗口;还为各国文化交流互鉴搭建坚实桥梁,丰富人类文明多元内涵。

然而,闽农非遗文化跨文化传播仍面临传承者稀缺、翻译受阻、海外受众开发难等问题。在此形势下,通过多方协调、叙事创新等多元方法,结合短视频、线下体验打卡等新颖传播形式,可突破现有瓶颈,推动闽农非遗跨文化传播升级,为全球文明交流互鉴注入新活力。

参考文献

- [1] 董颖慧,曾芳芳.福建省农业文化遗产价值开发路径研究——以福鼎白茶为例[J].乡村科技,2019(01):38-39+41.
- [2] 王瑞琪,郑国全.浙江省农业文化遗产空间分布格局及其影响因素[J].浙江农林大学学报,2026,43(01):197-20.
- [3] 惠春琳.文明交流互鉴的理论逻辑与实践启示[J].山东大学学报(哲学社会科学版),2022(02):97-107.
- [4] 孙镇.习近平文化思想视域下文明交流互鉴的理论基础、功能指向与深化路径[J].中共云南省委党校学报,2024(05):11-21.
- [5] 周烜,王文斌.非遗短视频国际传播叙事模式与话语体系建构[J].中国出版,2024,(11):40-43.
- [6] K. Dimitropoulos et al., A Multimodal Approach for the Safeguarding and Transmission of Intangible Cultural Heritage: The Case of i-Treasures[J].IEEE Intelligent Systems,2018,(33):3-16.
- [7] 苑利.非物质文化遗产的科学保护[N].天津日报,2016.
- [8] 汪子田.福建茶文化遗产的审美呈现研究[D].集美大学,2023.
- [9] 靳晓林,刘淑兰.非物质文化遗产助推文明交流互鉴的价值意蕴与实践路径[J].中共南昌市委党校学报,2024,22(04):56-63.
- [10] 靳晓林,刘淑兰.文明交流互鉴视域下非物质文化遗产保护传承的困境与路径[J].四川旅游学院学报,2025,(05):82-88.
- [11] 陈丹铮.地方媒体的国际传播功能与路径探究——浅析人文纪实通栏《福建时间》的探索与尝试[J].东南传播,2022,(06):53-55.

版权声明:©2026 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS